

模块三

商务广告翻译

一、词汇翻译

(A) 请将下列品牌名英汉配对,并用直线连接起来。

Daphne
Crocodile
Eland
Goldlion
Reebok
Pierre Cardin
Balenciaga
Dior
Gucci
Castle

迪奥
卡索
达芙妮
衣恋
金利来
锐步
皮尔·卡丹
巴黎世家
鳄鱼
古琦

(B) 请将下列品牌名汉英配对,并用直线连接起来。

哥弟
太和
好孩子
红豆
红人
九牧王
爱慕
七匹狼
自由鸟
红蜻蜓

Love bean
Red Dragonfly
Girdear
Tahan
Goodbaby
Honrn
Joe One
Aimer
Free bird
Septwolves

二、句子翻译

(A) 请将下列英语句子翻译成汉语。

1. It's one continuous form where hardware and software function in perfect unison, creating a new generation of iPhone that's better by any measure.

2. Dabao products use the most advanced science and technology for modulation, and to ensure product quality and customer satisfaction is the primary objective of the company.

3. A Mars a day keeps you work, rest and play.

4. We care to provide service above and beyond the call of duty.

5. Good to the last drop.

6. Mosquito Bye Bye Bye.

7. Buick-your key to a better life and a better world.

8. Once tasted, always loved.

9. What can be imagined can be realized.

10. The world smiles with *the Reader's Digest*.

(B) 请将下列汉语句子译成英语。

1. 穿上“双星”鞋,潇洒走世界。

2. 要想皮肤好,早晚用大宝。

3. 东西南北中,好酒在张弓。

4. 我们实行“三包”——包修、包退、包换。

5. 本品创始于 1951 年,系湖北传统特产,久享盛誉。

6. 杜康酒为中国历史名酒,由杜康最先酿制而得名。

7. 中国丝绸,如微风一样轻盈,似彩云一般温柔。

8. 传统的船工在此举行祭拜仪式,其目的在于求佑平安,体现了一种原始民俗,具有深厚的人文内涵。

9. 这里峰峦叠嶂,云霞缭绕,视野开阔,极目远眺,黄河两岸上下全在视野之中。

10. 品质优良,书写润滑,美观大方。

三、段落翻译

(A) 请将下列英语段落译成汉语。

1. Hello, everyone who is passing by. There are many beautiful clothes in my store. We have clothes for all year. In winter, we have scarves, sweaters, hats, coats and gloves. They can keep you warm the whole winter. In summer, we have shorts for men and women, we also have great T-shirts for all of you. You can enjoy the summer without worrying about the hot weather. Besides, the clothes in our store are really fashion. I will always put some fashionable clothes on sale. The prices of my clothes are really cheap. Everyone can afford them.

2. With it, you can produce 22 copier a minute. Or hit the turbo button and turn out 30 copier a minute. So now you have the power to work 40% more efficiently. While using

33% less toner. And what's even more revolutionary, we've managed to it all without turbocharging the price.

3. Larger, yet dramatically thinner. More powerful, but remarkably power efficient. With a smooth metal surface that seamlessly meets the new Retina HD display.

4. After more than ninety years of effort, Maybeline has become a national and even global best-selling skin care and cosmetics brand. It takes providing consumers with high-quality cosmetics as operating guidelines. Maybeline annually invests more than \$ 40,000,000 in R & D, and has its own specialized factories and R & D lab in the United States and Asian regions.

5. This exhibition shows the original ecosystem of the farm life of the common people along the Yellow River. Here you can see the necessary tools of production and daily necessities, such as spinning wheels, weaving machines, grass-cutting knives etc. , which embody the simplicity, hardship and optimism of the life of the local people. It can not only meet the nostalgic feelings of the elderly tourists, but also enable young people to accept the traditional education.

(B) 请将下列汉语段落译成英语。

1. 酷暑难熬,人群熙熙攘攘之时,您不妨合上双眼,驰骋想象: 碧绿澄清的泱泱湖水,清